

Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA
DEL URUGUAY



Año XIX

MONTEVIDEO, ENERO 15 de 1931

N.º 609



EL MINISTRO DE FRANCIA EN EL URUGUAY



M. GASTÓN VELTEN

Que en varias oportunidades nos ha honrado con sus atenciones y a quien saludamos con toda cordialidad.
Ultimamente representó al Gobierno Francés como Embajador Extraordinario en las Fiestas
del Centenario de la Jura de la Constitución Nacional.

ARNALDO PEDRO PARRABÈRE

REMATADOR PÚBLICO

Desempeña funciones de Apoderado

y Administrador de bienes

Seguros - Asuntos Judiciales

y Tramitación de Sucesiones

Propaganda comercial en la prensa



Escritorio: URUGUAY 1262, casi esq. Vi

Horario: días hábiles exceptuando
los Sábados: de las 16 y 30 a las 19

Teléf. LA URUGUAYA 1651, Cordon :: MONTEVIDEO

SAGARDUA SIDRA CHAMPAGNISE

TOMADA HELADA ES DELICIOSA

Esta es la marca que ha obtenido el
único Gran Premio en la
Exposición Internacional de Medicina e
Higiene del Centenario

UNICOS IMPORTADORES

VALENTIN MARTINEZ & Cia

— MONTEVIDEO —

ZABALETA & LIZARRAGA

Sucesores de Lorenzo Zabaleta

— IMPORTADORES —

719 - CALLE RINCÓN - 723

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetería,
Bazar, Ferrería, Librería y Quincallería.

VENTAS EXCLUSIVAMENTE AL POR MAYOR
Tel. «La Uruguay» 1032 (Central)

DIREC. TELEG. LOREZABAL

LUIS SAN MARTIN

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

Oficina y bodega:

1970 - CUAREIM - 1978

— MONTEVIDEO —

Teléfono: Las dos Compañías

NICOLÁS INCIARTE

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

BARRACA Y OFICINAS

Calle Julio Herrera y Obes, 1674

Ambos Teléfonos. — Montevideo

H. BERAMENDI & CIA.

Casa Introdutora y Almacén por Mayor

2217 - Avda. Gral. Rondeau - 2223

Consignatarios de Frutos del país

DEPÓSITO: PARAGUAY 2275

CASILLA DE CORREO 183

MONTEVIDEO

Teléf. La Uruguay 208 (Central).

Jabonería y Estearinería Francesa

DE

JUAN HARAMBURE

ESCRITORIO: PARAGUAY 1584

TELÉFONOS: LA URUGUAYA 727 FÁBRICA:
LA COOPERATIVA 224 LA COOPER. 2503

Pidan Jabón Libertad

ES EL MEJOR PARA USO DOMESTICO

JOSE GARAYALDE

IMPORTACIÓN DIRECTA

BRILLANTES, PERLAS, PIEDRAS PRE-
CIOSAS, ALHAJAS, RELOJES,
CADENAS, ETC.

Artículos para regalos - Casa de compras en París

1433 - Calle Ituzaingó - 1433

GARAYALDE HERMANOS

IMPORTADORES DE PRODUCTOS QUÍMICOS

Especialidades farmacéuticas. — Perfumería

Artículos de tocador, Cirugía y

Laboratorio.

TELÉFONOS: LA URUGUAYA 425 Y 3418
LA COOPERATIVA

1072 - URUGUAY - 1076

ELABORACIÓN DE MANTECA Y PRODUCTOS PORCINOS - QUESERÍA Y FIAMBRERÍA

de MANUEL GARCIA

Recomiendo a la colonia Vasca, que tiene gusto exquisito de este
artículo, los chorizos españoles Marca "La Monfartina" en man-
teca de cerdo, latas de 6 - 12 y 100, lo mismo en rama.

TELÉFONO URUG. 818 (Central)

Maldonado 1300 esq. Yaguarón

EUSKAL ERRIA

Revista quincenal bas-
kongada del Uruguay

Fundada el 4 de Agosto de 1912.



DIRECTOR-REDACTOR

Arnaldo Pedro Parrabèrr

ADMINISTRADOR
MANUEL MUJICA

MONTEVIDEO, ENERO 15 DE 1931

AÑO XIX
N.º 609

Redacción: SAN JOSÉ 1168

EL GRAN APOSTOLADO DE LA CARIDAD

BIEN lo saben nuestros lectores: las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras realizan una acción conjunta de positivos resultados.

Por los balances, se estableció que, para los pobres socorridos, mensualmente, se destina una suma que ya pasa de los cien pesos oro.

Mayor sería la contribución si las entradas de la sección socias fuera en mayor aumento.

De ahí por qué señalamos la conveniencia de que se duplique el número de las socias.

Una cuota mensual de cincuenta centésimos nada es para cuantos simpatizan con nuestra obra.

En cambio, para «Euskal Erria», representa no sólo una contribución material, sino también una voluntad que se identifica con nuestro trabajo.

Tratamos de realizar mayores actos de caridad.

En efecto, en la última sesión celebrada por las mencionadas Comisiones, al finalizar el año 1930, se estableció la visita anual a los ancianitos que residen en el Asilo «Luis Piñeyro del Campo».

«Euskal Erria» quiere llegar hasta ellos, y llevarles un obsequio, sencillo si se quiere, pero que hablará de los elevados sentimientos que animan a nuestra Institución.

Con la contribución permanente que se presta a nuestros pobres, con el reparto anual que se verifica en Navidad y la visita anual a los ancianitos de ambos sexos, del Asilo «Luis Piñeyro del Campo», se desarrolla, en nuestras filas, el gran apostolado de la caridad.

Proteger al desheredado de la suerte al que ha visto, al llegar su ancianidad, la ausencia total de los afectos de familia y sin una protección que sirva de amparo a las estrecheces de su vida, es una misión que sólo la comprenden las almas grandes y los corazones abnegados.

Origen y Clasificación del juego de la pelota: Grecia y Roma

POR J. VIALE AVELLANEDA

El juego de la pelota, como ejercicio corporal, pertenece a la clase de los llamados violentos. Como pide a la máquina más trabajo de lo ordinario, no puede prolongarse por mucho tiempo. Por eso los pelotaris descansan con frecuencia.

Como ejercicio de fuerza tiene sus naturales ventajas; la sangre afluye a los músculos, el movimiento del corazón aumenta y los pulmones funcionan con mayor igualdad. Es, tal vez, uno de los ejercicios más completos. Si se cultiva por sport y no se abusa de esto, se observa que el organismo se desarrolla por igual. Contribuye también al desarrollo de la inteligencia, porque en este deporte no sólo debe emplearse la fuerza, sino que en él debe tomar parte muy principal la inteligencia del jugador. Al juego de la pelota debe en gran parte la raza vasca su constitución atlética.

El juego de pelota era juego predilecto de los griegos y romanos; los griegos lo denominaban "spheristica" y los romanos "pila".

Un sabio arqueólogo y filólogo pasa por alto la "spheristica", cae sobre la voz latina "pila" y la hace derivar del sánscrito "pal, pal, pil". Cualquiera de estas partículas "pal", lo mismo que "pal" y "pal", lo mismo que "pil", significa en la lengua sagrada arrojar, hacer ir algo que indique movimiento y dirección.

Estas cuasi adivinaciones de la filológica comparada concuerdan mucho si se atiende a que los sabios no ponen en relación sino lo que les conviene. "Pila" tiene en realidad parecido con "pal", pero no se asemeja ni por mucho con "spheristica", con lo cual algo de lidia tiene una partida de pelota, por lo que hay que convenir en que Herodoto fué un hombre previsor, atribuyendo este origen al pelotarismo.

Fuesen los lidios o los escitas, como otros pretenden, los primeros pelotaris, es lo cierto que del juego de pelota se hace mención en el Canto IV de la Odisea (versos 15 a 113): Homero refiere que, habiéndosele presentado en sueños Minerva a la hermosísima princesa Nausicaa, hija de los reyes de los feacios, Alcino y Arete, le aconsejó que fuese acompañada de las esclavas a lavar las ropas a orillas del río; pidió a su padre un carro, puso en el mismo los vestidos y partió con las esclavas. Llegaron al

río, lavaron sus ropas, se bañaron, comieron y jugaron a la pelota. La princesa, que tomaba parte en el juego, al pretender arrojar la pelota a una de las esclavas erró el tiro, echándola en un remolino; esto originó fuertes gritos de todas, los que despertaron a Ulises y, al presentarse éste, las esclavas huyeron y Nausicaa se quedó inmóvil.

Como se ve, el ejercicio de la pelota es considerado noble desde la antigüedad, y ni las reinas lo desdaban.

Petronio, el autor de "Satyricon", novela picaresca que tan fielmente reproduce las costumbres de los antiguos romanos, escribe en el párrafo 27: "Nosotros, una vez vestidos, comenzamos a vagar a la ventura, deteniéndonos delante de los jugadores y de los juegos: de pronto vimos un calvo, viejo, vestido con una túnica rosácea, jugando a la pelota (ludentem pila), con varios jóvenes esclavos, de largos cabellos. No estos muchachos, aunque valía la pena, atrajeran nuestra vista, sino aquel, padre de familia, barbudo, que se solazaba jugando a la pelota, calzado con verdes sandalias. Las que tocaban en tierra las rechazaba; un esclavo tenía un saco lleno, las suficientes para el juego... Otro esclavo numeraba las pelotas".

Trimalchión, que así se llamaba el viejo calvo y barbudo, no quería ensuciarse las manos, y como era rico despreciaba las pelotas que tocaban en el suelo.

Es pues, indudable que la antigua Grecia fué la cuna del juego de la pelota. Los atenienses hicieron en sus famosos gimnasios magníficos departamentos que llamaron "spheristerium", especie de frontones, sin "corredores, canchas ni apuestas"; donde los pelotaris de la época tomaron el nombre de "spheristicos".

Las pelotas que aun no se parecían a las modernas, llamábanse "togras" y eran de peso determinado y preciso, clasificándose en "grandes", "pequeñas", "medianas", "vacías" o de viento y "coryco". Su capa exterior era de cuero, como las que hoy se usan y estaban rellenas de arena, plumas, trapos u otras materias análogas, según la edad, agilidad o fuerza de los que habían de manejarlas.

Como todos los adelantos e innovaciones hebreas, pronto Roma secundó el juego del "aphe-

ristorium". Perfeccionó lo bastante, sobre todo, en lo relativo a las pelotas, a las que dió propio tecnicismo y exacta clasificación, llamándolas "fuelle", "trigonal", "paganica" y "harpastio".

La pelota "fuelle" era la mayor, de cordobán, llena de aire comprimido y la manejaban ya con las manos, ya con los brazos, hombros y espaldas, consistiendo su ejercicio colgarla del techo, a una altura de seis pies del suelo, formando los jugadores círculos y lanzando la pelota de uno a otro.

Con la pelota "trigonal" sólo tres hombres podían jugar, y de ello tomó aquélla su nombre. La "paganica" era también de gran tamaño y su uso quedó casi relegado a la gente del pueblo. La "harpastio" era, si bien la más ligera, también la más imperfecta de las cuatro, puesto que estaba hecha de tiras de paño y cuero, formando tosca esferoide.

Los jugadores de pelota tomaban el nombre de "ochaculinda", derivación, según algunos escritores, del nombre de su autor.

Galeno ordenaba el ejercicio de la pelota a los temperamentos crasos, a fin de disipar la "superfuidad de los humores que le predisponen a la apoplejía".

Los partidos de pelota celebráronse en Roma, como en los frontones modernos acontece, a horas determinadas, dando las señales de comienzo y término del juego toques de campana. Del gimnasio pasaban los jugadores al baño, donde reparaban las fuerzas perdidas.

Figuras históricas de las más grandes han sido aficionadas al higiénico juego. En la edad antigua atestigüalo Plinio, que habla de él como habitual, tanto en la gente de campo como entre

los personajes, y cita a Catón y a los inmortales poetas de la corte cesárea Horacio, Virgilio, Mecenas y otros muchos dignatarios de Augusto, como jugadores de mérito. El grave Catón jugó a la pelota el mismo día que lo eligieron cónsul y de nueva lo sorprendió en el Campo de Marte. Es de suponerse que más de una ánfora de añejo "cecubo" se gastó en reparar las fuerzas de tan ilustres jugadores.

Los juegos de pelota, como hemos dicho, fueron varios, algunos de los cuales se verificaban al son de la música, y llegó a tanto la popularidad de este juego y el entusiasmo que, tanto en Grecia como en Roma, a jugadores notables se les levantaron estatuas.

Séneca no era partidario de este juego y así lo deja entrever en una carta que le dirigió a Lucilio. Le decía el filósofo: "Es necia preocupación muy impropia de hombres de letras ejercitar los brazos, engrosar el cuello y robustecer los riñones; por mucho que engrueses y fortifiques tus miembros, nunca igualará en peso y en fuerza al buey. Y es también que los esclavos que enseñan estos ejercicios son gentes de mala vida, que no hacen otra cosa que beber y untarse de aceite, y creen haber empleado bien el día cuando han sudado y bebido tanto vino como sudor han derramado. Beber y sudar es vida de enfermo. Existen ejercicios cortos y tranquilos que desarrollan el cuerpo y no ocupan demasiado tiempo, cosa que debe tenerse en cuenta. Ejemplos: las carreras, los movimientos de mano cargadas de peso, el salto arriba o a distancia, el llamado saliano o de balán. Elige de estos ejercicios el que más te agrade y el uso te lo hará fácil. Pero, sea cualquiera el que elijas, vuelve pronto del cuerpo al espíritu y ejercítalo día y noche".

Historia de la Pelota Vasca: la cesta o chistera

POR EL ABATE BLAZY

Los orígenes de la "chistera" no se remontan muy lejos, y, sin embargo, aquellos que conocen de un modo preciso el año y las condiciones en que apareció este nuevo instrumento del juego de pelota son muy pocos.

El mismo Peña y Goñi, que en 1922 escribió su obra "La pelota y los pelotaris", parece sólo poseer muy vagas informaciones a este respecto. He aquí lo que dice en la página 45 del primer tomo:

"Hacia 1858 se inventó la cesta o chistera en el país vascofrancés, desde el cual se importó en seguida a Guipúzcoa para el raboto, y con-

tinuó muy pronto el arma más poderosa del moderno "ble", que ha destronado al juego antiguo y dado a los partidos de pelota el carácter especialísimo que ostentan en la actualidad".

Al mismo tiempo que indica de un modo aproximativo la fecha de la aparición de la chistera, el autor señala la transformación profunda que ha causado en la manera de jugar. Es éste, sin duda, un momento que hace época en la historia de la pelota vasca, sobre el cual hasta ahora no se tenían documentos muy precisos.

Tuve que entregarme yo mismo a serias in-

investigaciones para lograr un poco de luz en este asunto: he recibido informes verbales de varios octogenarios que había consultado al respecto y creo haber obtenido de ellos algunos testimonios indiscutibles que harán fe en la materia y nos conducirán hasta la misma cuna de la primera cesta.

He señalado ya en un artículo precedente que, entre 1850 y 1860, el juego de pelota al rebote con guante de cuero sufría una crisis debido a dos causas: 1.ª, los guantes costaban demasiado caros; 2.ª, existía la tendencia de alargarlos y resultaban así demasiado pesados para el brazo de los adolescentes. Los muchachos, siempre ingeniosos, trataron entonces de salvar esa doble dificultad y encontraron el medio fácil y económico de poder practicar el deporte, para el cual tienen una pasión innata.

Cosa curiosa: es en el campo, donde los niños realizan sus juegos al aire libre, que ese espíritu inventivo va a ejercitarse recurriendo a los medios más primitivos y que se encuentran al alcance de sus manos. La misma sencillez de los procedimientos adoptados exige un período de ensayos, de titubeos y de perfeccionamientos antes de alcanzar la fórmula definitiva.

Es así como vemos aparecer, simultáneamente, una horquilla, un tamiz, un canasto, que vienen a sustituir al guante de cuero: tres instrumentos que son de uso corriente en las casas de los paisanos, y que van a ser utilizados en el campo, en los galpones y contra las paredes de los edificios — aunque aún no aparecen en las canchas de pelota — por los muchachos entre los cuales se irán perfilando los futuros campeones.

Vemos primero la horquilla de madera, llamada en vascuense "saardá". Está formada por tres ramas reunidas en una mayor. Los muchachos la obtenían fácilmente en los arbustos de los cercos y solos, y la tallaban.

Reuniendo las puntas de las tres ramas o de los tres dientes y entrelazando éstos con una red de piolín ordinario o grueso hilo de cáñamo, se obtiene una suerte de raqueta de mango corto y fácil manejo, que los vascos denominaron "mata-saardía" o "matz-saardía" y que nosotros llamaríamos "horquilla corta". Como la rama de en medio debe estar curvada para dar al rústico instrumento cierta concavidad, ella tiene que ser un poco más larga que las otras dos. En esta concavidad es donde se recibe la pelota para devolverla luego.

Kada Eskerra, que aún vive en Ustaritz, nos

ha contado haber visto jugar, siendo niño, interesantes partidas en el valle del Nive, y que él mismo había llegado a adquirir mucha habilidad en el manejo de la "matz-saardía".

Es probable que esta "horquilla" constituya el origen del "sare" actual.

Mientras que en el valle del Nive se jugaba con la "matz saardía", los muchachos cercanos al valle del Nivellet habían fabricado un instrumento muy curioso, utilizando un cernidor de cereales, llamado "habea", o un tamiz para harina, el "zetabea", que sólo se diferencia del primero por la trama del tejido metálico, la montura y los rebordes de madera, ya que ambos poseen las mismas dimensiones y forma análoga resistencia.

Martín Larraide, nacido en Espelette en el año 1846, me contaba que hacia 1860 los muchachos buscaban los cernidores viejos, a los que sacaban la desgastada tela del fondo y cortaban luego el arco de madera en dos o tres partes, obteniendo así una especie de paletas encorvadas y muy livianas.

Para poder servirse de ella como instrumento de juego, empezaron por atarla al antebrazo con un pañuelo o trozo de tela.

Luego, aguzando el ingenio, procedieron a practicar varios agujeros en la madera, por los que hacían pasar una cuerda con las que fijaban la paleta a la muñeca, la mano y los dedos.

Es el viejo jugador de Ascaín, Juan Elissalde, de 77 años de edad, quien me ha dado estos precisos detalles.

Sin embargo, este instrumento estuvo en boga durante poco tiempo, cosa muy comprensible dado lo incómodo de su empleo y la escasa seguridad de su manejo, puesto que resultaba más que problemático dirigir la pelota en la forma deseada, desde que no era posible ni golpearla directamente ni retenerla para devolverla en seguida, sino que ella tenía que deslizarse, al ser restada, por la superficie curva de la pelota. Sólo de volea resultaba bastante útil.

El espíritu inventivo de los muchachos no tardó en idear otro instrumento de poco costo que ofreciera las condiciones indispensables para retener y devolver la pelota con la requerida precisión. He aquí cómo se realizó el nuevo invento, según Ganich Halsouet, guarda forestal en Saint-Pé-de-Nivellet, a quien cedo en este asunto la palabra, concretándome a respecto, y que constituye un precioso documen-

to que bien podría llamarse el "certificado de nacimiento de la chistera".

"St. Pée-sur-Nivelle. Aunque no sea yo un hombre muy instruido, me permito tomarme la libertad de enviar estas líneas al director de la revista "Gure Herria", rogándole quiera hacerlas reproducir en esa publicación.

"Voy a ocuparme del juego de pelota, ese juego vasco tan hermoso y seductor. Creo que hay muy pocas personas que sepan dónde y cuándo fué inventada la "chistera", y mucho me temo que, dentro de poco, lo mismo que haya hundido en las tinieblas del olvido.

"No se crea que digo esto por vanidad ni que pienso agregar algo de mi propia imaginación. Sólo referiré lealmente lo que he aprendido de la misma boca del que inventó la "chistera" y también de boca de otra persona que conocía el asunto.

La "chistera", pues, ha sido inventada en Saint-Pée-sur-Nivelle. ¿Por quién? ¿Cuándo? Su inventor se llamaba Juan Dithurbide, hijo de la casa "Olha Kontienca", más conocido aquí con el nombre de Gaintchiki el Herrero". Había nacido en 1844 y murió sin haber llegado a envejecer. Era íntimo amigo de mi difunto padre, que tenía un año menos que él, y que también murió sin llegar a envejecer, a los 54 años. Y de ambos poseo los detalles sobre el invento de la "chistera".

"Gaintchiki, siendo niño, junto con otros camaradas, tenía la costumbre de venir a jugar a la pelota, los días de mal tiempo, a casa de mi padre. Había entonces en ésta — que se llamaba "Donmarita" — un patio interior cerrado que llamaban "la sala", que medía 6.40 metros de largo por 6.20 de ancho. Era allí donde jugaban al "ble". Como puede ver usted, el trinquete no era muy grande y para ejercitarse en él no se precisaba "chistera". Y, sin embargo, fué allí donde se inventó esta última, y lo fué del siguiente modo.

"Parece que cierto día, el referido Gaintchiki se había armado de una "chistera", que hoy llamamos cesta, especie de canasta de madera trenzada, que encontró olvidada en "la sala". Mi abuelo fabricaba esas cestas o "chisteras" para recoger porotos, cerezas y otros productos análogos. Ambas extremidades terminaban en punta y tenían una forma oval alargada como un casco de huevo. Aún siendo muy viejo seguía fabricándolas, y yo mismo he visto cómo las construía.

"Gaintchiki, como decía, púsose a restar la

pelota dos o tres veces con aquella cesta, y en seguida nació en él la idea de que sería posible hacer, con varillitas de madera, especies de "chisteras" que tuvieran la forma de los guantes de cuero.

"Y fué así como Gaintchiki empezó a hacer "chisteras" especiales destinadas al juego del "ble", para él y sus camaradas, mientras cuidaba las vacas en el campo. Tenía entonces unos 13 años, y se afirma que en un año había fabricado por valor de 300 francos de estas cestas. A los 14, Gaintchiki fué a Helette para aprender el oficio de herrero.

"La "chistera", por consiguiente, fué inventada en 1857.

"En los primeros tiempos, y mientras que Gaintchiki seguía construyendo sus cestas, nadie creyó que éstas pudieran ser superiores a los guantes de cuero. Pero como se pagaba más de 20 francos por estos guantes, no se hallaban, por cierto, al alcance de todos los bolsillos. Las "chisteras", por lo contrario, costaban en esa época muy poco. Y cuando Gaintchiki abandonó ese género de trabajo después de un año, otros continuaron su fabricación, un poco más tarde, perfeccionándola.

"Poco tiempo después, un aduanero consiguió hacerlas totalmente iguales a los guantes de cuero y más livianas que éstos. Y luego, el hermano de mi padre las hizo también. A este último no llegué a conocerlo, porque murió en el curso de la guerra de 1870.

"Fué así que, cuando la fabricación de estas "chisteras" se perfeccionó, algunos pelotaris famosos las ensayaron con éxito, y muy pronto se dieron cuenta de que eran muy superiores a los guantes de cuero. Entre los grandes jugadores de aquella época, fué el "Organista", de Espelette, quien debe haber jugado por primera vez con "chistera". El boyero de Sare, Domingo Larrea, que aún vive en St. Pée, podrá referirle a usted la historia de la pelota desde aquella época mucho mejor de lo que yo mismo pudiera hacerlo. Cuenta hoy más de 80 años, pero siempre se conserva vigoroso. Es un robusto auciano, bien erguido y de mirada penetrante. Aprendió a jugar a la pelota con el guante de cuero, pero adoptó luego, como los otros, la "chistera".

"Escrito en Saint-Pée-sur-Nivelle, el 18 de enero de 1926.

Ganich Halsquet.

NUESTROS HOMBRES

GUIPUZCOANOS ILUSTRES

Policarpo de Balzola

(Nació en Irún el 26 de Enero de 1819)

Desde muy joven demostró decidida inclinación al estudio de las matemáticas.

En Madrid, y para los veintidós años de edad, estuvo al frente de una granja modelo, en cuya dirección sufrió una grave enfermedad por cuyo motivo y para su completa curación tuvo necesidad de renunciar el cargo volviendo a su pueblo natal.

Llevado de su amor al trabajo, continuó dedicándose al estudio y obtuvo el título de perito agrimensor y el de escribano entre los años 1836 y 1838.

Fue nombrado secretario del Ayuntamiento de Irún en 1837 y escribano de la misma en 1843.

Siguiendo las huellas de Pascal y otros, inventó una "máquina aritmética" que en Febrero de 1847 presentó a la Corte, haciéndola funcionar a su presencia con una exactitud que llamó la atención de las personas reales por la precisión con que ejecutaba las sumas y restas, mereciendo que con una recomendación especial pasase al examen de la Academia de Ciencia y Conservatorio de Artes, de cuyas Corporaciones obtuvo favorables informes que enaltecen y encumbran sobre manera a su autor.

A su vez presentó un mecanismo por medio del cual se anotan diferentes pesadas en un instante, quedando sumadas o agregadas las pesadas parciales unas a otras o en el instante mismo en que se anotan, sin que para esta operación haya necesidad de saber aritmética, ni aun conocer los números.

Otro mecanismo sencillo por medio del cual se averigüe la superficie de una figura cualquiera sin medir con el compás las bases, ni las alturas y sin hacer ninguna operación aritmética.

Un Calendario Universal y perpetuo que comprende los doce signos del Zodíaco, los meses, los días de la semana indicados con iniciales, las fases de la luna con arreglo al tiempo medio, la hora en que es pleamar en todos los puertos y en todas las épocas y la hora que es en todos los puntos del globo.

Tales invenciones revelaban un ingenio nada común y el Director del Conservatorio de Artes entendiéndolo así, pidió que se le diera colocación

en dicho centro para que pudiera dar el desarrollo apetecido a sus grandes aptitudes, pero no quiso el interesado abandonar su pueblo natal. También la prensa se ocupó de dichos inventos, mereciendo grandes alabanzas, especialmente de "El Eco del Comercio" y "La Opinión".

Después formó el "Calendario Gregoriano perpetuo", que se imprimió y vendió con privilegio para quince años.

Escribió una Memoria "Método para la formación del Calendario Gregoriano y Mahometano para todos los años y modo de hallar su correspondencia por medio del Cronosycubalo inventado por el autor".

"Descripción del nuevo Calendario perpetuo y método breve y fácil para arreglar anualmente el Calendario Gregoriano y Niceno."

"Descripción del Calendario perpetuo Comercial y método para su uso con aplicación a la averiguación de los días que median entre dos fechas, sin ningún cálculo, resolución de cuestión de interés, de descuento, de plazo medio y a la liquidación de cuentas corrientes con interés recíproco."

"Elementos de cronología y formación de todos los calendarios del mundo, de todas las épocas por medio del Cronosycubalo o calendario mecánico, perpetuo y universal".

En 1850 mandó también al Ministro de Gobernación otra instrucción con el título de "Nuevo y breve procedimiento para la votación en los Congresos."

Por encargo de la Diputación escribió en 1852, con el objeto de procurar el pronto establecimiento del sistema métrico decimal en Guipúzcoa, una aritmética con las tablas de correspondencia de todas las pesas y medidas de la Provincia y del extranjero, con el sistema métrico y viceversa, cuya obra fue muy elogiada en su informe por la Junta inspectora del Seminario de Vergara y repartida con profusión.

Escribió un opúsculo "Apuntes sobre la teoría de la Armonía Universal".

Otro "Método abreviado para la resolución de las cuestiones de interés".

Otro "Bosquejo sobre la teoría de la numeración" que se tradujo al francés con el título de

"Esquisse sur la Théorie de la numération".

En 1845 remitió al Ministerio de Hacienda la exposición y memoria relativa al modo de remediar los vicios del método que se emplea para exigir los derechos que pesaban sobre el consumo de los aguardientes y en 1849 el plan para la más fácil y pronta plantificación del nuevo sistema de pesas y medidas y la instrucción y tabla de corrección para el uso del alcohómetro centesimal de Gay Lussac, para la graduación del aguardiente y espíritus.

Demostrada su especial aptitud con los trabajos indicados, así como los notables informes presentados en las Juntas Generales de este país, a las que acudió muchas veces con el carácter de Procurador de su pueblo natal, quiso la Diputación utilizar sus importantes servicios para el arreglo de la Hacienda Provincial y le nombró vocal secretario de la Comisión especial de Estadística que a consecuencia del acuerdo de las Juntas Generales de Cestona del año 1860 se constituyó para la formación de los nuevos estados que habían de sustituir a los del año 1815 que eran los vigentes todavía en aquella fecha. Fué el alma de aquellos trabajos a los que dió cima felizmente, venciendo obstáculos muy grandes y continuando al frente de dicha oficina se hizo con ellos el reparto de 1870.

En 1867 presentó una razonada y fundada memoria con el epígrafe de "Algunos apuntes sobre la administración de Arbitrios", haciendo ver las deficiencias que en la Provincia y los Municipios existían en la recaudación de los Arbitrios Municipales, aconsejando que para obviarlas se unificasen los derechos Municipales de todos los pueblos y los de la Provincia, encargándose de la recaudación de esta última.

Hallábase al frente de la oficina cuando los acontecimientos del año 1878 obligaron al cuerpo de Miqueletas a emprender la persecución de las partidas carlistas y pasó con este motivo a su dependencia el ramo de arbitrios que administraban aquéllos. Con su claro talento vió las

imperfecciones de que adolecía, y se propuso organizarlo poniendo en seguida manos a la obra y son producto de su ingenio los siguientes trabajos que aparecen en el libro que la Diputación imprimió en 1880 con el título de "Reglamentos e instrucciones para la administración de esta Provincia".

"Instrucción para el uso de los nuevos instrumentos de pesar, medir y graduar los artículos sujetos al arbitrio Provincial y Municipal con arreglo al sistema métrico decimal."

"Reducción de los Arbitrios Municipales al tipo correspondiente del nuevo sistema métrico decimal."

"Reglamento para la administración y recaudación de los Arbitrios Provinciales."

"Reglamento para la imposición y cobranza de la contribución territorial y pecuaria."

"Reglamento para la imposición y cobranza de la contribución Provincial."

Aun están vigentes estos trabajos que constituyen el principal engranaje de la rueda administrativa de esta Provincia.

Por esto, por el inmenso beneficio que Guipúzcoa ha recibido de su laboriosidad y aptitudes especiales para las cuestiones de hacienda, que no están todavía debidamente reconocidos, hemos querido darle a conocer en esta obra como uno de los más preclaros guipuzcoanos y omitimos en gracia a la brevedad la parte importantísima que tomó con su pluma y consejos para el fomento del puerto de Pasajes, embellecimiento y ensanche de Irún, cuyo hermoso paseo Colón es obra casi exclusiva de su iniciativa, así como, el Reglamento de pesca del Bidasoa del año 1859, en el que intervino como Delegado Español y otros muchos trabajos realizados por él.

Era Caballero de la Orden de Carlos III y poseía la Encomienda de Isabel la Católica. Pertenecía al Instituto Español.

Murió el 1.º de Febrero de 1879.

¿Malas Finanzas? ¿Momentos de apremio? ¿Temor a indiscreciones que pudieren afectar sus intereses? NO DESMORALICE!!!

BERROA HIJA COLONIA Y MEDANOS
SOLUCIONALO TODO *Consúltela Vd.*

Lo atenderá personalmente, y con la mayor reserva, sin intervención de terceros, rápidamente, y, en la forma más amplia, clara y liberal, sacará a Vd. del apremio. — Otorga préstamos amortizables, realiza toda clase de operaciones sobre terrenos, autos, máquinas, armas, joyas etc

CUARTILLAS MEDICAS

EL CANCER ES CURABLE

Existe un hecho que domina toda terapéutica actual del cáncer. Está concretado en esta frase: "El cáncer es una enfermedad en principio local". De esto se desprende que el cáncer puede ser curado en principio por un tratamiento local. Este tratamiento, cuya eficacia no es discutible, es según el caso. La amputación, la irradiación por los Rayos X, o por los rayos de los cuerpos radioactivos.

¿Quién habla así? Es el doctor Regaud, director del Laboratorio de Biología del Instituto del Radium de la Universidad de París. Decía esto hace poco más de un año delante de una numerosa y brillante concurrencia, que se componía de la mayor parte de las enfermeras de la Cruz Roja, de los Embajadores, de los médicos, y agregaba la luminosa demostración de que, puesto que el cáncer era curable en principio, no había que dejar de tratarlo en principio y diagnosticarlo a tiempo.

¡Diagnosticarlo a tiempo! En esto estriba la dificultad. El cáncer nace insidiosamente; sobreviene sin causa conocida; muchas veces en los individuos que gozan de la más perfecta salud. Sus primeros signos parecen insignificantes; es un rasguño, un granito persistente, un pequeño tumor que no produce dolor alguno, una pérdida de sangre sin importancia. Sin embargo, estas cosas que al parecer no son nada, deben tomarse como una advertencia que en la edad de cuarenta años no debe abandonarse. Vaya usted, pues, a buscar al médico y si éste, después de extirpar el principio del cáncer, se da cuenta del mal que puede sobrevenir y persigue el tratamiento necesario, puede usted considerarse como curado para siempre.

Fué tan convincente la demostración hecha por el doctor Regaud, que la Liga Franco-Anglo-Americana contra el cáncer, cuyo presidente honorario es el Presidente de la República, y funciona bajo el patronaje del Embajador de

los Estados Unidos. Embajador de Inglaterra y presidentes de la Cruz Roja, decidió hacerla imprimir, patrocinarla al mismo tiempo que en un anuncio llamativo se hacía un resumen de la demostración, dirigido a todos hombres y familias.

Por desgracia el cáncer no es doloroso en principio y los enfermos equivocadamente no se inquietan. Hay que ir al médico sin tardar, cuando se tiene:

1.º Un granito o un rasguño en la lengua, en los labios o en la piel, siempre que el mal dure más de un mes.

2.º Un bulto duro como el hueso de un melocotón en la piel.

3.º Pérdidas anormales, aun cuando sean insignificantes. Mujeres, desconflar de reglas que reaparecen fuera de su época, o después de la edad crítica, cuando aquéllas han desaparecido.

4. Una enfermedad del estómago persistente: el enflaquecimiento, un catarro que aparece después de los cuarenta años, esputos sanguíneos u otros por el estilo.

Si no tiene usted nada, el médico le dará más seguridad. Si tiene alguna duda, le someterá a usted a un examen riguroso. Si tiene usted algo le aconsejará, según el caso. "Hay que ir a buscar al médico sin retraso", dice el anuncio. Convengamos que es un consejo fácil de cumplir y, sin embargo, por no hacer caso de él se calcula que en Francia mueren cada año doce mil personas. Mueren víctimas de su abandono y de su ignorancia. Lo mismo mueren ricos que pobres. Mueren cuando casi todos podrían haberse curado, si se hubiesen sometido al tratamiento a tiempo. Nunca se previene lo bastante a pesar de los anuncios de la Liga Franco-Anglo-Americana.

¿Para qué sirven los progresos de la ciencia, si no se recurre a ella?

Doctor OX.

CONSERVATORIO "GRANADOS"

DIRECTOR T. MUJICA

Clases de Solfeo — Piano y armonía — Elementales y superiores
Contrapunto y Fuga — Composición e instrumentación

CERRITO 563

CLASES DE SOLFEO MODAL

MONTEVIDEO



EL DOCTOR FERNANDO CHABAGNO

Nos visitó recientemente, acompañado de don Juan Oyhenart, el doctor don Fernando Chabagno, residente en Fay-sur-Lignon (Haute-Loire) Francia, que pasó una breve temporada entre nosotros.

El mencionado médico hizo una recorrida general por el Departamento de Soriano, donde fué objeto de señaladas atenciones.

Se muestra encantado con las bellezas naturales del Uruguay, como también de sus playas, y al despedirlo a bordo del "Massilia", el 3 del corriente, nos expresó que tenía el propósito de visitarnos más adelante.

Deseamos al mencionado médico un viaje enteramente feliz.

D. CARLOS GORRITI

Hemos tenido el agrado de saludar a nuestro buen amigo el asociado D. Carlos Gorriti, que ha estado enfermo por espacio de dos años y medio.

Ya, felizmente, se ha notado en él una gran mejoría, pues comienza a levantarse.

Nos congratulamos de esta noticia que la llevamos a conocimiento de sus numerosas amis-

tades, transmitiéndoles el optimismo del señor Gorriti, que siempre recuerda, con intenso cariño, a nuestra Institución.

LA Sra. DE CAMPISTEGUY

Se encuentra enferma, desde hace algunos días, la señora Aurelia Maceló de Campisteguy, esposa del primer Magistrado.

Muchas de sus relaciones se interesan por la salud de la distinguida enferma, cuya mejoría se va acentuando, felizmente, en estos últimos días.

Esta Revista, tan vinculada al doctor Campisteguy, deja constancia de los votos que formula por el total restablecimiento de la digna compañera del austero Presidente de la República.

NUESTRA GRATITUD

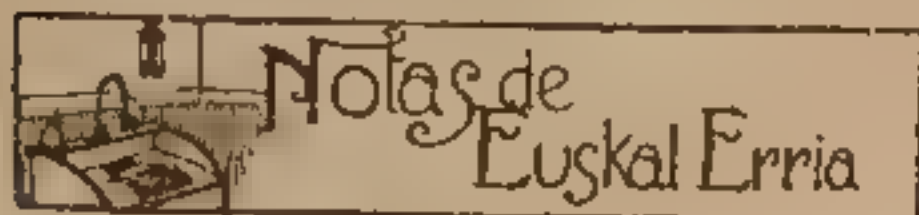
A las personas que se dignaron enviarnos su salutación con ocasión del nuevo año, les agradecemos su atención, retribuyendo tanta fineza.

"NOTA BENE KIDD"

Con la puntualidad de años anteriores, hemos recibido la línea Agenda "Nota Bene Kidd", para bolsillo, 1931, editada por la "Imprenta Kidd", de Buenos Aires, cuyo propietario es el señor D. Cayetano T. Guerra.

Es una publicación reglamentariamente presentada, que hace honor a la casa que la publica desde hace tantos años.

Se trata de algo muy interesante.



CONSEJO DIRECTIVO

ACTA N.º 7.º

Sesión del 30 de Diciembre de 1930

Preside D. Martín Biddosteguy

Asisten los señores suplentes: E. San Leandri, Luis San Martín, Julio Garra, Ramón Irujo, Francisco Villanueva, Domingo Larrañaga, Juan Oyhenart, José Mariezcurrena, Juan Antonio Harribere, que actuó en Secretaría, y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabere.

Leída, fué aprobada, firmandose, el acta de la sesión anterior número 711.

Quedan por oportunos a la Institución los socios presentados en la sesión anterior, del N.º 360 al 369 inclusive.

El Sr. Secretario General informó haber entregado al Tesorero D. José Mariezcurrena, el importe total de la cobranza, sección socios y asociados, con la conformidad del mismo. A la vez presenta los balances con la existencia de los socios en todas las categorías, eliminaciones, de Diciembre de 1930, todo lo cual fué definitivamente aprobado.

Se autorizó el pago de \$ 5.20 a Mosca Hernández.

Pepe y el señor... El Presidente, D. Martín Biddosteguy, da forma que asistió a la recepción de la por el

Presidente de la República y señora de Campisteguy en honor del Sr. Eric Drummond, Secretario General de la Liga de las Naciones, a cuyo acto había invitado el Dr. Juan Campisteguy

—Se entregarán \$ 300.00 al arquitecto señor Durán Guaní, a cuenta de sus honorarios.

—Se mandó abonar al dueño de la sede social la suma de \$ 40.00 por perjuicios ocasionados en su propiedad.

—Se resolvió construir los casilleros para la cuncha, sobre cuyo presupuesto presentado se podrá una rebaja.

—Consideráronse otros asuntos internos.

—Se acordó realizar una visita al asociado don Carlos Gorriti que está enfermo.

—Se confeccionarán diez mesas auxiliares para el bar, a \$ 4.50 c/u.

—El Secretario General informó haber salido en nombre de la Institución, al señor Juan Pedro Passicot, en su viaje de regreso de Francia, en el "Massilia", acompañado de los señores Juan Oyhenart y Juan B. Bidart.

—Se trataron otros asuntos internos, levantándose la sesión a las 11 p. m., habiendo comenzado a las 9 y 10.

ACTA N. 713

Sesión del 13 de Enero de 1931

Preside D. Martín Bildeosteguy.

Asisten los miembros siguientes: Esteban Leonis, Francisco Villanneva, Domingo Larraide, Juan Oyhenart, José Mariezcurrena, Juan An-

tonio Harambure, que actuó en Secretaría, y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabero.

La da. fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 712

Fuó propuesto como socio:

Antonio Moreno, cooperador, N.º 1651, presentado por los señores Alberto y Ernesto Lavignasse.

El Secretario General informó de la visita que hizo al Presidente de la República doctor Juan Campisteguy

—Fué autorizada la entrega de los aguinaldos acostumbrados a los carteros y telefonistas

Se autorizó el pago de \$ 30 a Palr Gas y Cia.

—Fué autorizada la confección de los vitraux para la sede social, a la Casa de D. Ernesto Zavalaga, en la suma de \$ 635.00, cuyo detalle se acompaña.

—Se consideraron los presupuestos presentados para la adquisición de los artefactos eléctricos de la sede social

—Se levantó la sesión a las 10 y 30, habiendo comenzado a las 9 y 10 p. m.

Taurino Confitería de los
bombones \$ 1.20 el kilo
Sandwiches el 100 \$ 1.80
18 de Julio 1615 - 1619
Teléfono La Uruguay 1000 (Cordón)
LUCIO MACHADO

Administración de la Revista "Euskal Erria" - Diciembre de 1930

DEBE

Diciembre 1.º Existencia en Caja . . .	\$ 59 21
Recibido de D. Juan Arroteharen, por concepto de avisos . . .	31 70
Recibido de la Tesorería . . .	30 00
Sota y Aznar . . .	15 00
Suma	\$ 136 01

HABER

Diciem 31 Pagado a Manuel Iglesias . . .	\$ 130 00
A. A. P. Parrabero, redacción . . .	20 00
Juan Arroteharen, comisiones . . .	5 50
Por conducción y estampillas . . .	4 25
P. Pago Noviembre y Diciembre . . .	4 27
Saldo que pasa a Enero . . .	31 00
Suma	\$ 196 01

M. Arizica
Administrador.

Balance de la Caja de "Euskal Erria" correspondiente al mes de Diciembre de 1930.

I N G R E S O S

A SALDO DEL MES ANTERIOR			\$ 3.924,88
A TERRENO EN MALVIN			
Recibido de Enrique J. Tarino, Setiembre y Octubre de 1930	\$	160,00	
A CONSTRUCCION DE LA SEDE SOCIAL			
Recibido de D. El. Leonis, bonos del 1 al 6, fecha 31 Dhrs. 1930		3.000,00	
A CUOTAS A COBRAR			
Recibido de Don Juan Arotcharen		796,00	
A FONDOS PARA BENEFICENCIA:			
Recibido de la Comisión de Señoras		149,00	
			\$ 4.105,00
			\$ 8.029,88

E G R E S O S

POR GASTOS GENERALES:

Comprobante N.º 116 Pagado a F. Hernandorena, vidrios	\$	3,60	
" " 117 Por impuestos.	"	5,42	
" " 118 Aguas corrientes, San José 1165	"	1,89	
" " 6 timbres acciones, señor Leonis	"	4,50	
" " 124 Por luz eléctrica, San José 1165	"	4,49	
" " 126 Secretaria, a A. Pedro Parrabere	"	80,00	
" " 127 Gastos varios con aguinaldo telefónico	"	10,46	
" " 128 A Fermín Montenegro, adm. sede	"	40,00	
" " 129 Teléfono Sec. Enero, Feb. Marzo 1931.	"	18,36	
" " 133 Por motivos vascos, 700 vistas de la tierra vasca, libros, etc. etc. s/detalle	"	40,61	
" " 135 Alquiler de Diciembre de 1930	"	40,00	\$ 249,03

POR SEDE SOCIAL

Comprobante N.º 119 Por un patín, a José Zunino	"	1,50	
" " 134 Entregado J. Lecumberri s/constancia	"	3.000,00	\$ 3.001,50

POR FIESTAS SOCIALES

Comprobante N.º 120 A Fábregas y Cia. arreglos varios	\$	7,06	
" " 121 Gastos varios de la fiesta	"	6,45	
" " 122 Orquesta a E. Libera	"	38,00	\$ 51,50

POR MUEBLES Y UTILES SEDE SOCIAL

Comprobante N.º 123 A Muñio y Arjona, anticipo	"	1.000,00	\$ 1.000,00
--	---	----------	-------------

POR PABELLON EN MALVIN

Comprobante N.º 125 Pagado a Eugenio Arin, Diciembre 1930	\$	40,00	\$ 40,00
---	----	-------	----------

POR COMISIONES

Comprobante N.º 130 Pag. a D. Juan Arotcharen 7 o/o s/ 796,00	"	55,72	\$ 55,72
---	---	-------	----------

POR INTERESES Y DESCUENTOS

Comprobante N.º 131 Por cupones Titulos Hipotecarios que vencen el 1.º de Enero de 1931	"	9,00	\$ 9,00
---	---	------	---------

POR PROPAGANDA

Comprobante N.º 132 Entregado a don Manuel Mujica,	"	30,00	\$ 30,00
--	---	-------	----------

POR FONDOS PARA BENEFICENCIA

Comp. Libro C. de Sras. Pagado a D. Juan Arotcharen,			
10 o/o s/ 187,00	\$	18,70	
" " Distribuido a los pobres	"	102,00	
" " Por estampillas	"	0,50	\$ 118,20
Por saldo que pasa al 1.º de Enero de 1931			\$ 4.552,95
			\$ 8.478,93

V.º B.º
Martín Bildosteguy,
Presidente.

José Mariezcurrena,
Tesorero

Rodolfo Gorriti,
Secretario.

BALANCE DEL MOVIMIENTO DE SOCIOS Y VALORES

24

EUSKAL ERRIA

MOVIMIENTO DE SOCIOS				DICIEMBRE DE 1930		MOVIMIENTO DE VALORES				
ANUALES	MENSUALES	M	A	DESCRIPCION		INGRESOS	MENSUALES	ANUALES	GANANCIAS Y PERDIDAS Y CARNETS	Reintegrados
59			766	Existencia en 31 de Diciembre de 1930						
				Impagos atrasados según lista 380.		8.00	350.00	108.00		
	\$ 766		766	Recibos hechos s/lista N.º 381			776.00	24.00		
	6		6	Recibos hechos s/lista N.º 382		6.00	6.00			
59	772		772	Impagos en este mes		14.00	1,122.00	132.00		
							838.00	84.00		
1	11		11	Eliminados: Del N.º 1935 al 1936, con deudas		14.00	784.00	048.00		
						3.00	35.00	12.00		
58	761		761	Existencia de socios para el 1.º de Enero de 1931						
Resumen										
96.00										
749.00										
11.00										
Effectivo recibido del cobrador, s/Caja . . \$ 796.00										

Existencia de socios para el 1.º de Enero de 1931

Arnaldo Pedro Tavaré.

Secretario General

LIBRERIA
PAPELERIA
IMPRESA
ENCUADERNACION
TIMBRADOS



La Popular
18 DE JULIO 1974
MONTEVIDEO
CASA
FUNDADA EN EL AÑO 1968

*Casa Costa
Modas*

Ultimas creaciones en Ropas y
Adornos

JUAN CARLOS COSTA
MALDONADO 1040, CASI ESQUINA RIO NEGRO

CARRUAJES
AUTOMOVILES
POMPAS FUNEBRES

JOSÉ ROSSI & Cía.

LOCAL PROPIO
CARMEN N.º 2181 Y 2187

TELÉFONOS
LA URUGUAYA 305 - CENTRAL
LA COOPERATIVA, 117

CASA CENTRAL
MERCEDES 864-MONTEVIDEO

Aserradero "JUAN B. BIDEGARAY"

ESTABLECIMIENTO FUNDADO EN 1863

Elaboración de maderas en general para
obras y construcciones de todas clases;
Marcos de madera dura con moldura de to-
do estilo; Maderas trabajadas para deco-
raciones interiores, pisos, cielos rasos etc;
Maderas de cedro y pino blanco preparadas
para aberturas.

CONSULTE PRECIOS
CALLE PARAGUAY, 1710 - Frente al Ferrocarril Central
MONTEVIDEO

**Aguasana
Ozonizada**
**La mejor agua
de mesa**

Tienda "San Francisco"

Calle COLON esq. CERRITO

— MONTEVIDEO —

Antigua Casa de absoluta confianza

Tel. La Urug. 3281, Central

TALLER PATHÉ

DE LUCIANO ABELANDA

EX CHORAJERO DE LA FERRUTERIA "LA LLAVE"

Se encarga de toda clase de trabajos en herrajes en abrir
y arreglar Cajas de Hierro. Se fabrican llaves en 5 minu-
tos. SE ARREGLAN ARMAS Y MAQUINAS DE COSE.

CALLE COLONIA, 877
TEL. URUGUAYA, 4029 CENTRAL - MONTEVIDEO

CAMPOS & Cía.

JOYEROS ESPECIALISTAS
IMPORTADORES
DE LOS RELOJES MARCA

"VULCAIN"

RINCON, 555 - MONTEVIDEO
Tel. 2962, Central

CASA IMPORTADORA
DE

FERMIN HERNANDORENA

Espesos, Cristales y Vidrios en general
Pinturas, esmaltes y barnices, pinceles especiales
Varillas para cuadros y marcos óvalos
Papeles pintados y vitreaux

Calle 25 de Mayo 651
Teléf. La Urugaya 159 Central

Provisión «Mateo»

GRAN SURTIDO PERMANENTE DE
FRUTAS DEL PAIS Y
EXTRANJERAS

AVENIDA 18 DE JULIO, 2017
MONTEVIDEO

Teléf: La Urugaya 3222 (Colonia).

"LA EUSKALDUNA"

FUNDICION DE HIERRO Y BRONCE-TALLER MECANICO

EUGENIO ARIN

ESPECIALIDAD EN TRABAJOS ARTÍSTICOS
JUJUY, 2620

Teléf. La Urugaya 1370 (Agenda).

Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 333
Tel. La Urug. 909-Central

MARIEZCURRENA HNOS.

Bazar "San Juan"

18 DE JULIO 1751, esq. Gaboto
Tel. La Urug. 1139, Córdón

MONTEVIDEO

VERMOUTH
OYAMA
ES EL MEJOR

RODOLFO GORRITI

DENTISTA

Horas: de 9 a 12 y de 14 a 18
Uruguay, 843 - Tel. Urug. 797-Central

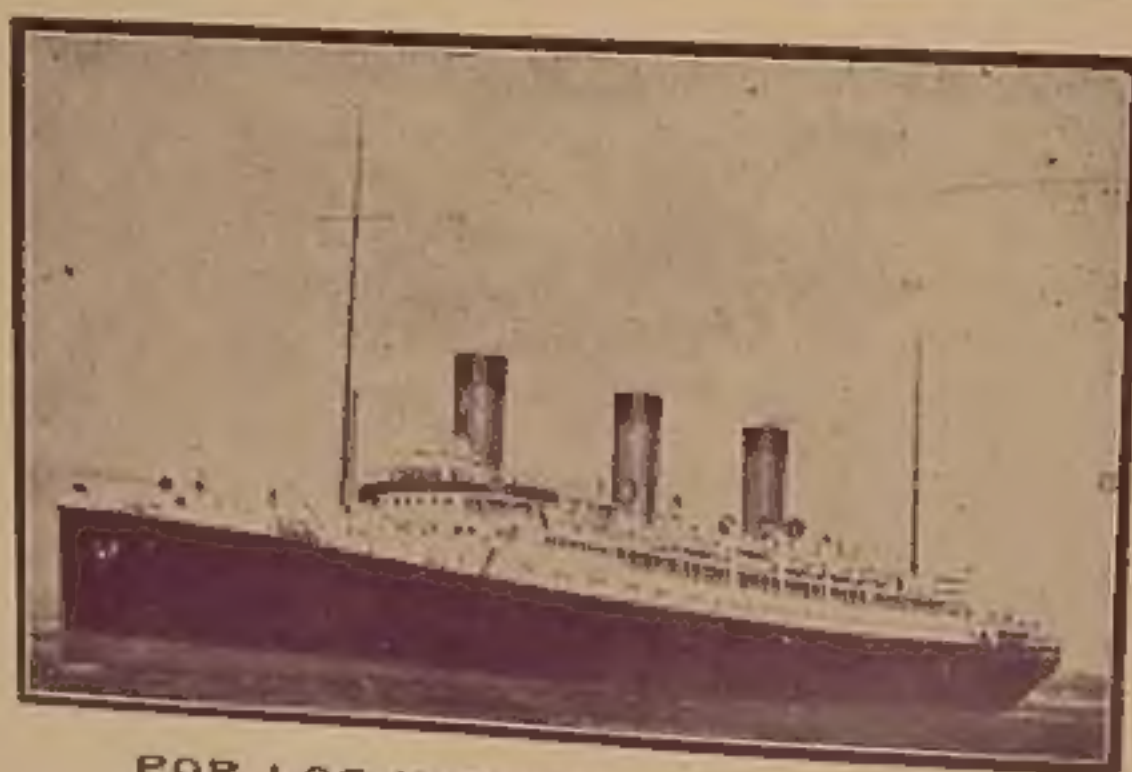
CONSULTORIO JURÍDICO DE EUSKAL ERRIA

A CARGO DEL DOCTOR
ENRIQUE JOSÉ MOCHÓ
SARANDÍ, 444 - De 9 a 11



Nuestros asociados tienen derecho a usar
gratuitamente, este servicio. Para ello,
deben presentar el recibo del mes corriente
o el anual.

DE MONTEVIDEO AL PAIS VASCO



POR LOS VAPORES FRANCESES

El nuevo paquete "L'Atlantique" de 40.000 toneladas
hará su viaje inaugural en el correr del año 1931.

Agencia: 25 DE MAYO 350

Los dos teléfonos